

Du latin et du grec en français



À L'ENTRÉE DU CHÂTEAU, UNE INSCRIPTION ACCUEILLE LES VISITEURS :

« LAN MCCCCIIIIXX ET IX FUREN COMENSADES LAS MILANDES DE CASTELNAU ».
ELLE FOURNIT LA DATE À LAQUELLE LE CHÂTEAU A ÉTÉ CONSTRUIT (1489)




ET PRÉCISE QU'IL EST L'ŒUVRE DES SEIGNEURS DE CASTELNAUD. MAIS DANS QUELLE LANGUE EST-ELLE RÉDIGÉE ? CE N'EST PAS DU LATIN CLASSIQUE MAIS PAS NON PLUS LE FRANÇAIS QUE NOUS PARLONS. UN PEU D'HISTOIRE S'IMPOSE !

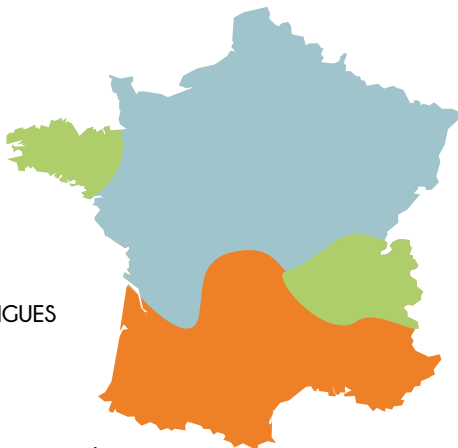
D'OÙ VIENT LA LANGUE QUE NOUS PARLONS ?

Le français appartient au groupe des langues indo-européennes et, au sein de celui-ci, à celui des langues latines. Après la conquête de la Gaule par Jules César, en 52 avant notre ère, le latin parlé par les soldats et les colons qui s'y installent se répand rapidement. Dès le IV^e siècle, ce latin populaire, prononcé à la gauloise et imprégné de mots germaniques du fait des diverses invasions, a presque entièrement supplanté le gaulois.



RÉPARTITION DES LANGUES AU MOYEN ÂGE

-  Langue d'oïl
-  Langue d'oc
-  Autres langues régionales



Le premier texte en français dont nous disposons est le serment de Strasbourg (842), accord entre Charles le Chauve, qui s'exprime en français et Louis le Germanique, qui s'exprime en langue germanique. À cette époque, il n'y a pas d'unité linguistique sur le territoire : on distingue les parlers de langue d'oc, dans le Midi, dont fait partie le Périgord, et ceux de langue d'oïl, dans le Nord. Le français est issu de la langue d'oïl, car Paris devient la capitale des rois.

Au cours du Moyen Âge, le français continue d'évoluer et abandonne peu à peu les déclinaisons du latin.

Au 16^e siècle, le latin demeure la langue écrite par les gens instruits, les savants et les philosophes, celle de l'administration et de l'enseignement.

En 1539, François I^{er} décrète, par l'ordonnance de Villers-Cotterêts, que tous les actes légaux et notariés* seront désormais rédigés en français.

Mais jusqu'au 17^e siècle, le latin est la langue de la diplomatie et reste jusqu'au 20^e siècle celle de l'Église, et les parlers locaux subsistent.



François I^{er}, vers 1530, Jean Clouet.

Ton p*tit dico

* Notarié : fait par un notaire.

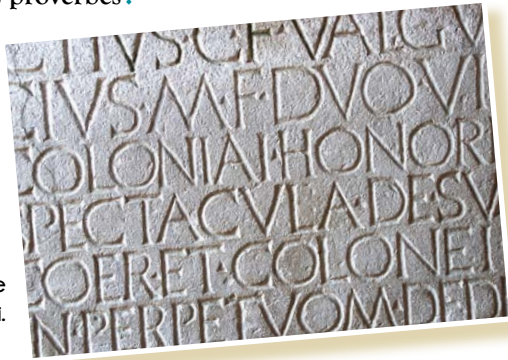
Du latin et du grec en français

DES TRACES DE LA CULTURE GRECQUE ET ROMAINE

Nous employons des mots et expressions latines, parfois sans même savoir que nous parlons latin ! Par exemple : *et cætera* (etc.), *a priori*, *a posteriori* ou *a fortiori*, *grosso modo*, connaître quelqu'un *de visu*, un *alter ego*, une condition *sine qua non*, la fécondation *in vitro*, publier un texte *in extenso*, Paris *intra-muros*, être reçu *ex æquo* à un concours...

Certaines expressions latines ou, moins souvent, grecques, sont devenues des proverbes :

Eurêka! Veni, vidi, vici... Ou encore *R.I.P.*, employé à l'occasion d'un décès, emprunté au latin *Requiescat in pace* (et non à l'anglais *Rest in peace*).



Citation latine gravée sur pierre, Pompéi.

Enfin, de nombreux mots et expressions évoquent des personnages ou des événements qui appartiennent à la mythologie ou qui renvoient à des usages antiques comme, par exemple, la plupart des noms des mois et des jours de la semaine.



Mosaïque de Rhodes représentant Méduse.

POUR RÉPONDRE AUX QUESTIONS SUIVANTES, UTILISE INTERNET OU DES DICTIONNAIRES.

1 IDENTIFIE LE SENS DE CES MOTS ET EXPRESSIONS :

et cætera

a priori

a posteriori

a fortiori

grosso modo

un alter ego

connaître quelqu'un de visu

la fécondation in vitro

publier un texte in extenso

Paris intra-muros

être reçu ex æquo à un concours

Du latin et du grec en français

2 IDENTIFIE L'ORIGINE DES NOMS DES JOURS DE LA SEMAINE ET DES MOIS.

Lundi	.....
Mardi	.....
Mercredi	.....
Jeudi	.....
Vendredi	.....
Samedi	.....
Dimanche	.....

Janvier	.....
Février	.....
Mars	.....
Avril	.....
Mai	.....
Juin	.....
Juillet	.....
Août	.....
Septembre	.....
Octobre	.....
Novembre	.....
Décembre	.....



Dieux de l'Olympe en camées représentant les jours de la semaine

3 TROUVE L'ORIGINE MYTHOLOGIQUE DES MOTS SUIVANTS:

une harpie	.....
une chimère	.....
un hercule	.....
un nectar	.....
une éolienne	.....
l'océan Atlantique	.....
un volcan	.....
un géant	.....